

**ደብተራ**

subst. , fem. , rarius m. , Pl. raro **ደብተራት** ፣ plerumque **ደባትር** ፣ [ni fallor, est nomen a Graecis petatum, sc. ἡ διφθέρα] 1) *tabernaculum* , *tentorium* ፣ Jes. 33,20; Jer. 10,20; Judith 6,10; Judith 10,20; Judith 14,13; Sx. Haml. 5; ተከለ ፣ አብራም ፣ ደብተራሁ ፣ Kuf. 13; Gen. 31,25; Jes. 38,12; ይተክሉ ፣ ምጽላሎሙ ፣ (v. ደብተራሆሙ ፣) Jer. 6,3; ከመ ፣ ትትሐነጽ ፣ ደብተራሁ ፣ Tob. 13,10; ዘያቀውም ፣ ደብተራሁ ፣ Sir. 14,25; ተነሥተ ፣ ደብተራየ ፣ (v. ደባትር ፣) αἰ δῆῖρες μου Jer. 4,20 በደብተራ ፣ (v. በደባትር ፣) ተጎድሩ ፣ Jer. 42,7 seq.; መትሕተ ፣ ደብተራ ፣ ሠቅ ፣ ὑποκάτω δῆῖρων 1 Par. 17,1; de tabernaculo foederis sacro: Ex. 26,1 seq.; Ex. 33,7; Lev. 1; Lev. 4 al.; Jos. 18,1; Kuf. 49; Ps. 26,11; Ps. 77,66; በውስተ ፣ ደብተራሁ ፣ ቅዱስ ፣ Sir. 24,10; Sir. 24,15; Hebr. 9,11; Pl. **ደብተራት** ፣ Macc. f. 1; Macc. f. 15; **ደባትር** ፣ Ex. 33,10; Lev. 23,43; Hez. 25,4; Ps. 77,32; 2 Reg. 11,11. — Voc. Ae. : **ደብተራ** ፣ **ዘ** ፣ **ደበፍ** ፣ (i.e. tentorium regis, vid. Lud. lex. amh. col. 83); *aliud* ፣ **ደብተራ** ፣ **ብ** ፣ **እንደ** ፣ **ሰቀላ** ፣ **ያለ** ፣ **ድንኳን** ። 2) „Vulgo etiam sic vocatur *Canonicus* , qui ex Levitis originem ducit, ut putant, quorum officium in templis Aethiopicis est cantare et crotala pulsare“ Lud. e Tellez. L. I. col. 39 f. 95; at sec. Isenb. in lex. p. 166, et sec. Harris I p. 269; Harris I p. 360; Harris II p. 104 (ubi modo *debtera* modo *deftera* scriptum est) homo *litteratus* , qui nominis significatus et ipse a διφθέρα ductus est (sicut دفتر, دفتردار).

**TraCES en**

*dabtarā* , Pl. *dabtarāt* , *dabātər* 1) አስቃቀ ፣ **ደብተራ** ፣ ፰ ‘ 8 tele per il tabernacolo, ’ Bausi 1994, 43 VI l. 29 (ed.), 36 l. 30 (tr.); ወአስቃቀ ፣ **ደብተራ** ፣ ፯ ፣ ‘ 7 tele da sacco per il tabernacolo, ’ Bausi 1994, 64 l. 15 (ed.), 53 l. 22 (tr.)

**Compounds**

**ደብተራ** ፣ መንግሥት ፣ *dabtarā mangāst* royal tent ወአብሐ ፣ ከመ ፣ ይፀዓን ፣ በዘይዓዓን ፣ ለሊሁ ፣ ወይዳእ ፣ ፅዑነ ፣ እምደብተራ ፣ መንግሥት ፣ ጊዜ ፣ ፀአተ ፣ ታቦት ። ‘ And he allowed him to ride on

*what he himself rides and to get out sitting out of the royal tent at the time the Tabot comes out* ’ Solomon Gebreyes Beyene 2019, 58 § 108 (ed.), Solomon Gebreyes Beyene 2019, 33 § 108 (tr.), vid. መንግሥት ፣ 2) ወአቃጽንሂ ፣ ይሠይም ፣ ንቡረ ፣ እድ ፣ እምደብተራ ፣ ‘ *Le ’aqāṣen élira le nebura ed en le choisissant parmi les dabtarā* ’ Conti Rossini 1909, 9 l. 21–22 (ed.), Conti Rossini 1910, 9 l. 30–31 (tr.); ወደብተራሂ ፣ ዓቅባ ፣ ክርስቶስ ። ‘ *et le dabtarā ’Aqbā Krestos* ’ Conti Rossini 1909, 30 l. 16–17 (ed.), Conti Rossini 1910, 35 l. 7 (tr.); ወደብተራ ፣ አስገባላች ፣ ፋሲለደስ ፣ ‘ *le dabtarā, qui a obtenu la concession du fief (? asgualāč), Fāsīladas* ’ Conti Rossini 1909, 36 l. 17–18 (ed.), Conti Rossini 1910, 43 l. 5–6 (tr.); በእደ ፣ ፍታው ፣ የተሰሩ ፣ እጨጌ ፣ ብላታ ፣ ገብረ ፣ ሕይወት ፣ ደ[ብተራ] ፣ ምናሴ ፣ ደ[ብተራ] ፣ ጐሹ ፣ ደ[ብተራ] ፣ ገብረ ፣ እግዚእ ። ‘ *Dans Eddā Fetāw, ont été nommés: l’eččagē, le belättā Gabra Heywat, le dabtarā Menāsē, le dabtarā Guašū, le dabtarā Gabra Madḥen.* ’ Conti Rossini 1909, 61 l. 15–17 (ed.), Conti Rossini 1910, 73 l. 24–26 (tr.)

**Compounds**

**ደብተራ** ፣ ማዕጠንት ፣ *dabtarā māčtant* unordained member of the clergy responsible for performing incensation ግብርሙ ፣ ለደብተራ ፣ ማዕጠንት ፣ ‘ *Les dabtarā de l’encensoir (qui font le service de l’encens) donneront (ou soigneront)* ’ Conti Rossini 1909, 10 l. 24 (ed.), Conti Rossini 1910, 11 l. 7–8 (tr.); ወማእከላዊ ፣ አክሱም ፣ ፸ ፣ ወ፬ ፣ ቤተ ፣ ማዕጠንት ፣ ደብተራ ፣ ይነድቁ ። ‘ *l’enceinte moyenne doit être bâtie par les 74 familles des dabtarā de l’encensoir* ’ Conti Rossini 1909, 11 p. 20–21 (ed.), Conti Rossini 1910, 12 l. 7–8 (tr.), vid. ማዕጠንት ፣

**Cross-references**

• for ሊቀ ፣ ደብተራ ፣ vid. ደብተራ ፣ (TraCES)

**Leslau**

**ደብተራ** *dabtarā* (pl. *dabtarāt* , *dabātər* ) *tabernacle* , (royal) *tent* , *hut* , *pavillon* , *sanctuary* , (by extension) *unordained memeber of the clergy who is well-versed in traditional*

*church learning and who performs hymns and sacred dances during the Mass, cantor, chorister*  
Leslau 1987, 122a ደብተራ፡ ዘመርጡር *dabtarā*  
*zamartur* *tabernacle of the testimony*, vid.  
መርጡር Leslau 1987, 361b

## Bibliography

### Revisions

- Eugenia Sokolinski *compounds* on 28.2.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added Les 2* on 9.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added vid* on 9.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 11.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added examples* on 11.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 20.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correctuons* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added cross reference* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added cross/reference and a new witness* on 18.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added trans. and part of Leslau's entry* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added codeing for translat* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added new compound* on 27.12.2021
- Magdalena Krzyżanowska *added cross-references* on 27.12.2021
- Magdalena Krzyżanowska *added new compound* on 25.11.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 25.11.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added Leslau* on 25.11.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added single quot. mark* on 25.11.2019
- Leonard Bahr *root* on 3.5.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016